

02-06
ΜΑΡΤΙΟΥ
2019



ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΜΕΛΙΝΑ
Δήμου Αθηναίων

Η Ιταλία συναντά την Ελλάδα ITA - EM L' Italia incontra la Grecia

PROGRAMMA

Sabato 2 marzo

Centro Culturale “Melina”

Luogo: Sala “Odiporiko Palia Athina”

19.00-20.00 Opening musicale

Festa di carnevale con balli e tradizioni culturali di tutta la Grecia con il gruppo “**Vakchai**”.

A cura di OPANDA - Assessorato della Cultura del Comune di Atene

02-06
ΜΑΡΤΙΟΥ
2019



ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΜΕΛΙΝΑ
Δήμου Αθηναίων

Η Ιταλία συναντά την Ελλάδα ITA - EM L' Italia incontra la Grecia

Domenica 3 marzo

Centro Culturale “Melina”

Luogo: Sala esposizione primo piano

10.00-15.00 Mostre figurative parallele

“Dialoghi” Mostra pittorica

Due culture comunicano tra loro, cercando di incontrarsi attraverso il linguaggio dell' arte, che si basa su espressioni istintive e non solo su costruzioni culturali, col risultato di far emergere un piu naturale stato d' animo da condividere, confrontare e conoscere.

La partecipazione al "dialogo" significa accettazione reciproca come entità di pari dimensione, con l' obiettivo di riconoscere il patrimonio cognitivo della storia, della cultura e dell' arte espressiva.

Organizzato da artisti italiani e greci.

Mostra “Ombrelli Dipinti”

“Senza pioggia non cresce niente. Impara ad accettare e rivalutare le tempeste della tua vita”.

Un ombrello per riparare noi, le persone care e chi ha bisogno di un nostro aiuto. Ombrelli da scansare quando cessa il tempo avverso e la pioggia, e tornando il sereno appare il primo raggio di sole che colora l' orizzonte con un arcobaleno.

Organizzato da artisti italiani e greci

10.00-15.00 Stand gastronomico “Benito”

Studenti della scuola turistica realizzeranno alcuni piatti della tradizione gastronomica italiana.

Mostra “Dialoghi”, mostra “Ombrelli Dipinti” e stand gastronomico saranno presenti per tutta la durata dell' evento.

02-06
ΜΑΡΤΙΟΥ
2019



ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΜΕΛΙΝΑ
Δήμου Αθηναίων

Η Ιταλία συναντά την Ελλάδα ITA - EM L' Italia incontra la Grecia

Luogo: Sala “Odiporiko Palia Athina”

11.00-12.00 Dipingiamo gli ombrelli

Laboratorio creativo per tutti. Potremo, con la guida degli esperti, dipingere ombrelli e creare le nostre opere.

Numero massimo di partecipanti: 15 persone

Responsabili del laboratorio: artisti espositori italiani e greci

Luogo: cortile interno

10.00-15.00 “La Zattera di Ulisse”

Costruzione di una zattera, che “viaggerà” da Atene ad Agrigento, dove nel 2020 si celebreranno i 2600 anni della fondazione della città da parte di coloni greci, richiamandosi al viaggio del mitico eroe greco verso l’Italia e creando un simbolico legame tra le due città. Artisti di varie espressioni, ognuno con il modo a loro congeniale, collaboreranno alla costruzione delle varie parti della zattera per un tutt'uno assemblato pronto ad un viaggio dalla Grecia alla Magna Grecia. L'idea è quella di una zattera di “salvataggio” della nostra cultura, che parte dalle origini elleniche e raggiunge la Magna Grecia. Organizzato dagli artisti greci ed italiani in collaborazione con la S.E.P.I. (Associazione studenti greci laureati in Italia).

02-06
ΜΑΡΤΙΟΥ
2019



ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΜΕΛΙΝΑ
Δήμου Αθηναίων

Η Ιταλία συναντά την Ελλάδα ITA - EM L' Italia incontra la Grecia

Lunedì 4 marzo

Centro Culturale “Melina”

Luogo: Sala “Odiporiko Palia Athina”

17.30-18.30 Laboratorio teatrale

A cura degli alunni del corso di teatro della Scuola Italiana di Atene

18.30-19.30 Tutti i profumi della musica... in scena

Canzoni e musiche da tutte le parti del mondo per viaggiare nel passato e nel presente.

Canzone: Thelma Karayianni

Violino: Ilirjan Mehilli - Piano: Emilios Baltas

A cura dell' Associazione Dante Alighieri

Performance di Bellino Claudio: schizzi e disegni ispirati alla musica.

02-06
ΜΑΡΤΙΟΥ
2019



ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΜΕΛΙΝΑ
Δήμου Αθηναίων

Η Ιταλία συναντά την Ελλάδα ITA - EM L' Italia incontra la Grecia

Martedì 5 marzo

Centro Culturale “Melina”

Luogo: Sala “Odiporiko Palia Athina”

18.00-19.00 Valori che la guerra non riuscì a calpestare

Alla presenza di Sua Eccellenza **Luigi Efsio Marras, Ambasciatore d' Italia.**

“Se nemmeno in guerra fummo mai davvero nemici....”

Brani scelti dal libro *“L' inizio della fine” (L' impresa di Grecia)* di Emanuele Grazzi, Ambasciatore italiano ad Atene nel 1940, letti a viva voce dall' editore **Enzo Terzi** (ETP Books).

Naufragio Oria - “dispersi ma non dimenticati”

Testimonianza della signora **Kallomira**, presente all' affondamento della motonave Oria, nella quale, durante la Seconda Guerra Mondiale morirono 4000 giovani soldati italiani destinati ai Campi di prigionia tedeschi.

“A salvarmi la vita non è stato il caso”

Brani scelti dal libro *“Per non dimenticare il periodo di guerra 1940/1945”*, letti a viva voce dalla signora **Paola Taglioretti**, curatrice delle memorie di guerra del padre, militare italiano salvato dalla popolazione di Amorgòs.

Presenta e coordina la signora **Vyctoria Zygorou**

Performance di Pasqualina Poggio: schizzi e ritratti

Nell' ambito dell' evento saranno presenti un desk della casa editrice ETP Books ed un desk della casa editrice AIORA.

19.00 – 20.00 Rondò musicale

canta **Dimitris Liolios**

Performance di Bellino Claudio: schizzi e disegni con ispirati alla musica

02-06
ΜΑΡΤΙΟΥ
2019



ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΜΕΛΙΝΑ
Δήμου Αθηναίων

Η Ιταλία συναντά την Ελλάδα ITA - EM L' Italia incontra la Grecia

Mercoledì 6 marzo

Istituto Italiano di Cultura

10.30-13.00 Traduzioni, tradizioni, pratiche culturali

Tradurre vuol dire interpretare, trovare le parole giuste; perchè i messaggi hanno potere.

Alla presenza di Sua Eccellenza **Luigi Efisio Marras, Ambasciatore d' Italia.**

“Ulisse dantesco nella poesia neoellenica ” - Relazione di **Gerasimos Zoras**
Ordinario di Letteratura italiana e Direttore del Dipartimento di Lingua e Letteratura Italiana dell' Università Nazionale e Kapodistrias di Atene

“Perché traduciamo autori italiani in greco: quattro casi famosi”

Relazione di **Domenica Minniti – Gònias**

Professore ordinario di Linguistica italiana e Traduzione dell' Università Nazionale e Kapodistrias di Atene

Direttrice del Laboratorio di Lingua, Traduzione e Studio del contatto italogreco

“L' immaginario del tradurre. Versioni e utopie dalla Bibbia a Star Trek”

Relazione di **Antonio Lavieri**

Professore associato Università di Palermo
Presidente Società italiana di Traduttologia

“Tradurre la letteratura greca contemporanea in italiano” - Relazione di **Maurizio De Rosa**

Traduttore - Direttore scientifico ETP Books

Presenta e coordina il dibattito **Stefano Bindi**

Professore di Latino e Italiano - Liceo Scientifico Scuola Italiana di Atene

Nell' ambito dell' evento saranno presenti un desk della casa editrice ETP Books ed un desk della casa editrice AIORA.

02-06
ΜΑΡΤΙΟΥ
2019



ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΜΕΛΙΝΑ
Δήμου Αθηναίων

Η Ιταλία συναντά την Ελλάδα ITA - ΕΛΛ L' Italia incontra la Grecia

Centro Culturale “Melina”

Luogo: Sala “Odiporiko Palia Athina”

17.30-18.00 Balli greci ed italiani

Balli tratti da vecchi film italiani e greci

A cura dei partecipanti ai corsi dell' OPANDA - Assessorato della Cultura del Comune di Atene.

18.00-19.30 Carosello Musicale

Canzoni greche e italiane

Cantate da **Dimitris Nezis, Iorgos Pachos e Thomas Christis**

02-06
ΜΑΡΤΙΟΥ
2019



ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΜΕΛΙΝΑ
Δήμου Αθηναίων

Η Ιταλία συναντά την Ελλάδα ITA - ΕΜ L' Italia incontra la Grecia

Per tutta la durata dell' iniziativa presso il Centro Culturale "Melina" saranno aperte al pubblico le mostre "*Dialoghi*" e "*Ombrelli Dipinti*".

Saranno inoltre sempre in funzione nella sala esposizione del primo piano del Centro Culturale "Melina" i desk di rappresentanza dell' **Istituto Italiano di Cultura di Atene**, della **Scuola Italiana di Atene**, della **Scuola Archeologica Italiana di Atene**, dell' **Associazione culturale Dante Alighieri**, di S.E.P.I. - Associazione studenti greci laureati in Italia e lo Stand gastronomico di **Benito** con prodotti tipici italiani.

Ingresso libero

Centro Culturale "Melina" del Comune di Atene

Iraklidon 66, - 118 51 Atene – tel. 210 3452150

Orario: Domenica 10.00-15.00, Lunedì - Martedì - Mercoledì 10.00-20.00

Come arrivarci: Metropolitana: Stazione «Keramikos»

Istituto Italiano di Cultura di Atene

Odòs Patission, 47 – 104 33 Atene – tel. 210 5242646

Come arrivarci: Metropolitana: Stazione «Omonia»

02-06
ΜΑΡΤΙΟΥ
2019



ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΜΕΛΙΝΑ
Δήμου Αθηναίων

Η Ιταλία συναντά την Ελλάδα ITA - EM L' Italia incontra la Grecia

Organizzato da



Con il patrocinio dell' Ambasciata d' Italia ad Atene



Collaborazioni



Sostenitori



Il Festival è attuato nell'ambito di "Tempo Forte", un'iniziativa nata durante il Primo Vertice Intergovernativo tra Italia e Grecia, tenutosi il 14 settembre 2017 a Corfù. Tempo Forte intende segnare un momento particolarmente prolifico (a partire dalla primavera del 2018) nel quale avranno luogo iniziative di valore in tutti i settori delle relazioni culturali tra Italia e Grecia.

Inoltre, Tempo Forte è concepito come un "metodo di lavoro" che aspira a creare una rete inclusiva di operatori culturali italiani e greci, interessati ad approfondire i legami tra i due Paesi.